

biobibliografemas

Jaime Saenz (La Paz, 1921-1986); *El escarpelo* (1955), *Aniversario de una visión* (1960), *Visitante profundo* (1964), *Muerte por el tacto* (1967), *Recorrer esta distancia* (1973), Bruckner. *Las tinieblas* (1978), *Imágenes paceñas* (1979), *Al pasar un cometa* (1982), *La noche* (1984), *Los cuartos* (1985), *La piedra imán* (1989), *Felipe Delgado* (1989), *Los papeles de Narciso Lima Acha* (1991), *La noche* (1984), *Los cuartos* (1985); tras su muerte, otros textos que permanecían inéditos han sido publicados en Bolivia. ¿Habrà que decir que Saenz, cuya obra se desplaza entre la poesía, la novela, el teatro, las narraciones breves y el ensayo, es uno de los escritores sobresalientes del siglo XX?

Susy Delgado (San Lorenzo, Paraguay, 1949); escribiendo tanto en guaraní como en castellano, ha publicado entre otros poemarios: *Algún extraviado temblor*, 1985; *Tesarái mboyve* (Antes del olvido, 1987); *Tataypype* (Junto al fuego), *La sangre florecida*, cuentos (2002); además de la antología *25 Nombres Capitales de la Literatura Paraguaya* (2005). Reside en Asunción.

Marcelo Villena (La Paz, 1965); entre otras letras: *Las tentaciones de San Ricardo* / Siete ensayos para la interpretación de la narrativa boliviana del siglo XX (2003) y el poemario *Pócimas de Madame Orłowska* (2004). Momentáneamente mora en París, a poco de volver a retomar vuelo en el Centro de Estudios Bolivianos de la Universidad Mayor de San Andrés, La Paz.

Erin Mouré (Calgary, Canadá, 1955); entre otros poemarios: *Search Procedures* (1996), *A frame of the Book* (1999), *O Ciudadán* (2002) y *Little Theatres, o Teatriños* (2005). Ha traducido alucinógenamente, entre otros, a Alberto Caeiro (*Sheep's Vigil by a Fervent Person*, 2001), Nicole Brossard (del francés, con Robert Majzels), Chus Pato (del gallego) y Andrés Ajens (del castellano). Mora y transmora en Montreal.

Vicky Ayllón (La Paz, 1958); ha publicado *Cuatro relatos y algunos versos* (1996) y *Búsquedas* (2004). El 2004 organizó el histórico Encuentro Latinoamericano de Literaturas Indígenas y Afrodescendientes, en las ciudades de La Paz y El Alto.

Manuel Mañkelef; bibliotecario y profesor secundario en el liceo de temuco, escribió y recopiló historias y textos orales del mapudungun, solo o en colaboración con Tomás Guevara (cf. *Kiñe mufu trokiñche ñi piel / Historias de familias*: siglo XIX; CEDM Liwen, Temuco, 2002); presidente honorario de la Sociedad Caupolicán (1910), la primera organización mapuche del siglo XX.

Jorge Campero (Tarija, 1953); ha publicado *Promiscuas* (1976), *A boca de jarro* (1979), *Árbol eventual* (1983), *Sumarium común sobre vivos* (1985), *El corazón ardiente* (2001), *Musa en jeans descolorido* (2001) y *Jaguar azul* (2002); por los dos últimos libros recibió doblemente el Premio Nacional de Poesía Yolanda Bedregal. Ha dirigido, junto a Rubén Vargas y Edmundo Mercado, la revista de poesía *El Cielo de las Serpientes*. Mora en la calle Jaime Saenz de La Paz.

José Kozor (La Habana, 1940); prolífero escritor neoborrascoso, cuidadoso; entre otros textos de nota: *Padres y otras profesiones* (1972), *Este judío de números y letras* (1975), *El carillón de los muertos* (1988), *Trazas del lirondo* (1993) y *Dípticos* (1998). Entre 1960 y 1997 vivió en Nueva York donde fue profesor de literatura en lengua castellana; se demora actualmente en la vecina Hallandale, Florida.

Silvia Guerra (Maldonado, Uruguay, 1961); su libro *Nada de Nadie* (2001) es uno de los más bellos poemarios que haya publicado el sello Tsé-Tsé de Buenos Aires. Entre otros libros suyos: *Replicantes astrales* (1993), *La sombra de la azucena* (2000) y *Conversaciones oblicuas: diálogos entre la cultura y el poder* (entrevistas, en coautoría con Verónica D'auria, 2002). Vive y pervive en Montevideo.

Román Antopolsky (Buenos Aires, 1976); ha publicado el poemario *Ádelon* (2003) y ha otro en camino: *Cythna red*. Traduce de lo lindo — del ruso, del alemán, del inglés.

Reynaldo Jiménez (Lima, 1959); entre otros, los poemarios *Tatuajes* (1981), *las miniaturas* (1987), *600 puertas* (1993), *La curva del eco* (1998), *Musgo* (2001), *La indefensión* (2001), *Sangrado* (2006), y el libro de ensayos *Por los pasillos* (1989); es responsable de la antología *El libro de unos sonidos. 37 poetas del Perú*. (2005). Desde 1963 vive en Buenos Aires, donde dirige la revista y editorial Tse-Tse.

Loreto Pizarro (Santiago, 1978); licenciada en Literatura en la Universidad de Chile, traductora de fuste, actualmente coordina de diversas iniciativas editoriales a la Intemperie.

Elikura Chihuailaf (Quechurewe, 1952); escribiendo tanto en mapudungun como en castellano, ha publicado los poemarios *En el país de la memoria* (1988) y *De sueños azules y contrasueños* (1995), una traducción al mapudungun de poemas de Pablo Neruda, *Todos los cantos / TI KOM VL* (1996), y un *Recado confidencial a los chilenos* (1999). Vive en Quechurewe, región de la Araucanía.

Forrest Gander (Barstow, desierto de Mojave, 1956); entre sus títulos más recientes: *Eye Against Eye* (2005), *A Faithful Existence* (ensayos, 2005), *Torn Awake* (1998) e *Immanent Visitor: Selected Poems of Jaime Saenz* (traducción del castellano al inglés con K. J., 2002) y *No shelter: Selected Poems* de la mexicana Pura Colomé (2002). Hoy por hoy, literalmente es profesor de artes literales en la Brown University, Rhode Island, en los Unidos Estados. Cada día habla castellano con menos faltas de ortografía.

Graciela Huinao (Rahue, Osorno, 1956); publicó *Walinto* (2001), edición bilingüe español-mapudungun, con versión en mapudungun de Clara Antinao. Actualmente prepara una muestra de poesía mapuche escrita por mujeres, y una traducción al inglés de su libro *Walinto* está en prensa en los Unidos Estados. Vive actualmente en Santiago.

Andrés Ajens (Concepción, 1961); entre otros, los poemarios *Más íntimas mistura* (1998) y *No insista, carajo* (2004), el ensayo-relato *La última carta de Rimbaud* (1995) y un traslape de la obra de Alberto Caero, heterónimo más pillo de Fernando Pessoa, *Poemas inconjuntos y otros poemas* (1996). Tras pasar sendas temporadas en París como en La Paz (colaborando tan activa como inactivamente con Zacarías Alavi en el proyecto Lenguandina), mora en Santiago.

Roberto Echavarren (Montevideo, 1944); algunos de sus últimos libros: *Performance, género y transgénero* (2000), *Arte andrógino: estilo versus moda en un siglo corto* (ensayo, 1997), *Ave roc* (novela, 1994), *El diablo en el pelo* (novela) y *Casino atlántico* (poemas, 2004), y la traducción de John Ashbery, *Como un proyecto del que nadie habla* (1993). Ha sido profe de literatura latinoamericana en Nueva York entre 1976 y 1994 y, radicalizando una búsqueda entre poesía y performance, vive actualmente en Montevideo.

Soledad Fariña (Antofagasta, 1943); publicó primero *El primer libro* (1985) y luego *Albricia* (1988), *En amarillo oscuro* (1994) y *La vocal de la tierra* (1999). Imparte talleres de literatura en diversas universidades en Santiago, donde reside.

Elvira Hernández (Lebu, 1951); ha publicado *¡Arre! Halley jarre!* (1986), *Meditaciones metafísicas para un hombre que se fue* (1987), *Carta de viaje* (1989), *La bandera de Chile* (1991), *El orden de los días* (1991) y *Santiago Waria* (1992). Vive en Santiago.

Malú Urriola, (Santiago, 1967); ha publicado los poemarios *Piedras Rodantes* (1988), *Dame tu socio amor* (1994), *Hija de Perra* (1998), *Nada* (2004); este último obtuvo el premio al mejor libro editado, del Fondo del Libro y la Lectura. Vive en Santiago.

Paura Rodríguez Le ytón (La Paz, 1973); ha publicado *Del árbol y la arcilla azul azul* (1989) y *Ritos de viaje* (2003, Premio Municipal de Poesía de la Alcaldía de Sucre, 1999). Reside en Sucre.

Jaime Nisttahuz (La Paz, 1942); ha publicado los libros de cuentos *Fábulas contra la oscuridad* (1994) y *Barriomundo* (1993), y los poemarios *Escrito en los muros* (1976), *El murmullo de las ropas* (1980), *Palabras con agujeros* (1983), *La humedad es una sombra y otros poemas* (1992) y *Recodo en el aire* (2003).

Vilma Tapia Anaya (La Paz, 1960); ha publicado *Del Deseo y la Rosa* (1992); *Oh estaciones, oh castillos* (1999); *Luciérnagas del fondo* (2003); *Corazones de Terca Escama* (1995, 2004); *Andamiajes* (en prensa).

Benjamín Chávez (Santa Cruz de la Sierra, 1971); entre otros libros: *Prehistorias del Androide* (1994), *Con la misma tijera* (1999), *Santo sin devoción* (2000), *Y allá en lo alto un pedazo de cielo* (2003) y *Extramuros* (2004). Es co-editor de la revista *La Mariposa Mundial* y del suplemento *El Duende*. Mora actualmente en La Paz, donde regenta la librería Caligrama.

María Soledad Quiroga (Santiago, 1957, de padres bolivianos). Entre sus poemarios: *Ciudad blanca* (1993), *Recuento del agua* (1993), *Maquinaria mínina* (1996), *Casa amarilla* (1998) y *Los muros del claustro* (2004). Vive en La Paz.

Blanca Garnica. Ha publicado *Rasguño del silencio* (2004) y *El reloj anda descalzo* (2005). Vive en Cochabamba.

Gustavo Cárdenas (Vallegrande, Santa Cruz, 1961); ha dado a las prensas dos libros de cuentos, *Tiro de gracia* (1989) y *Desapariencias* (2003), y los poemarios *Las Hojas de la Madera* (1998), *Volver al agua de los sueños* (2002) y *Andamios* (2005).

Juan Carlos Ramiro Quiroga (La Paz, 1962); cuenta su haber *El pozo de interminables líneas: cámara de eco* (1990), *Cámara de Eco o el pozo de Ariana* (1992), *Errores compartidos* (junto a Ariel Pérez y Gary Daher, 1995) e *Historia del Ángel* (2003). Mora en El Alto.

Douglas Diegues (Rio de Janeiro, 1965); ha publicado *Dá gusto andar desnudo por estas selvas* (2003); criado en Ponta Porã, frontera con Paraguay, actualmente dirige programas televisivos para TVE Regional del Estado de Mato Grosso do Sul, y mora en Campo Grande.

Wilson Bueno (Jaguapitã, Paraná, 1949); opúsculos, entre otros: *Mar paraguayo* (1992, 2001), *Manual de zoofilia* (1991), *Jardim zoologico* (1999), *Meu tio Roseno, a cavalo* (2000), *Amar-te a ti nem sei com carícias* (2004) y *Cachorros do céu* (2005). Mora en Curitiba, estado de Paraná, Brasil.

Carmen Abaroa (Sorata, 1973), ha dos poemarios inéditos: *Rombo liviano* y *Mã lurawix tuputaw*. Hija de madre chilena y de padre boliviano, transmora actualmente entre Visviri y Charaña.

Kent Johnson (Freeport, 1955) se anotó un porotazo al traducir con su compinche F. Gander surtidos poemas de Jaime Saenz (*Immanent Visitor: Selected Poems of Jaime Saenz*, 2002); ha editado no pocas muestras de poesía, entre ellas: *Third Wave: the New Russian Poetry* (1992), *Beneath a Single Moon: Buddhism in Contemporary American Poetry* (1991) y el nunca bien ponderado *Doubled Flowering: From the Notebooks of Araki Yasusada* (1998); hay un poemario suyo que también se deja leer: *Lyric poetry after Auschwitz* (2005). Luego crecer en Montevideo, hinchando por Peñarol, hoy, algo más quieto, profesa en la U. de Illinois.

Chus Pato (Ourense, Galicia, 1955); escribiendo en gallego como en castellano, ha publicado entre otros libros: *Heloísa* (1994), *Nínive* (1996), *m-Talá* (2000) y *Charenton* (2004). Mora en Lalín, Pontevedra, Galicia.

Jussara Salazar (Caruaru, Pernambuco, 1963), publicó *Inscritos da casa de Alice* (1999), *O Baobá, poemas de Laticia Volpi* (2003) y *Natália* (2004). Vive en Curitiba, donde ha impulsado proyectos editoriales en papel como en internet.

Claudio Daniel (São Paulo); ha publicado *Sutra* (1992), *Yumê* (1999) y *A Sombra do Leopardo* (2001), el volumen de cuentos *Romanceiro de Dona Virgo* (2004) y la antología neoborrosa *Jardim de Camaleões* (2004). Actualmente coordina la revista electrónica *Zunai*.

David Bustos (Santiago, 1972); ha publicado los poemarios *Nadie lee del otro lado* (2001), *Zen para peatones* (2004) y *Peces de colores* (2006); es editor en Ediciones del Temple y participa del Foro de Escritores, en Santiago.

Juan Cristóbal Mac Lean (Cochabamba, 1958); publicó *Por el ojo de una espina* (2005) y desarrolla su labor periodística en periódicos de Cochabamba y La Paz.

Leticia El Halli Obeid (Noetinger, Córdoba, 1975); entre sus videopoemas: *Maqueta* (2002) y *Vértigo* (2005). Vive en Buenos Aires.

Andrés Kurfir (Buenos Aires, 1976); ha un poemario edito, *Anatómico* (2004); actualmente vive en Neuquén, donde anima el proyecto editorial Limón.

Roger Santiviáñez (Piura, Perú, 1956), *Antes de la muerte* (1979), *Homenaje para iniciados* (1984), *El chico que se declaraba con la mirada* (1988), *Symbol* (1991), *Cor cordium* (1995) *Santa María* (2002), *Eucaristía* (2004). Mora actualmente en New Jersey, Unidos Estados.

Pedro Favaron (Lima, 1976); ha publicado *Caminando sobre el abismo: poesía y vida en César Moro* (2003) y el poemario *Movimiento* (2005). Mora en Buenos Aires.

Martha Oatis (Boston, 1979) está por parir *Two Percepts*. Demórase en Nueva York.

Zacarías Alavi (La Paz); entre otros escritos: *Aymar ar yatiqañataki*, texto de aprendizaje del aymara; *La Interculturalidad, un impacto de la educación intercultural bilingüe, La metáfora aymara*, y aún inédito el volumen *Cuentos, poesías, canciones aymaras*. En tanto lingüista aymara, es docente e investigador del Instituto de Estudios Bolivianos de la Universidad Mayor de San Andrés, de La Paz.

Jesús Lara (Cochabamba, 1909-1980); quechuista y escritor en castellano y quechua; *Repete* (1937), *Sujnapura* (1971); *Cantigas de la cigarra* (1921), *El monte de la mirra* (1923), *Arawiy arawiku* (1927), *Viaje a inkallajta* (1927), *Surumi* (1943), *Pauqarwara* (19479), *La poesía quechua* (1947), *Yanakuna* (1957), *Poesía popular quechua* (1956), *Tragedia del fin de Atahuallpa* (1957), *Yawarninchij* (1959), *Leyendas quechuas* (1960), *La literatura de los quechuas* (1960), *La cultura de los inkas* (1966), *Ñancahuazú, sueños* (1969), *Diccionario qheswa-castellano-qheswa* (1971), *Guerrillero Inti* (1973), *Paqarin* (1974), *Sasañan* (1975) y *Wichay Uray* (1977).

Vicente Huidobro (Santiago, 1893 – Cartagena, 1948); *Ecos del alma* (1911), *Adán* (1916), *El espejo de agua* (1916), *Horizon carré* (1917), *Tour Eiffel* (1918), *Halliali* (1918), *Ecuatorial* (1918), *Poemas árticos* (1918), *Saisons choisies* (1921), *Automne régulier* (1925), *Tout à coup*. (1925), *Manifestes* (1925), *Mío Cid Campeador* (1929), *Altazor* (1931), *Temblor de cielo* (1931), *Cagliostro* (1934), *Ver y palpar* (1941), *El ciudadano del olvido* (1941) y *Ultimos poemas* (1948). ¿Habrá que repetir lo que Huidobro mismo, en broma en serio decía de sí: conmigo comenzó la poesía (algo así)? [**Un puerto a Bolivia** fue publicado en el diario *La Nación*, Santiago, 28 de diciembre de 1938; los versos en epígrafe, yapa de *Mar con soroché*, pertenecen al poema "Tchu = De", que apareció en el periódico *Frente Popular*, de Santiago, el 3 de noviembre de 1937].